

**Chúa Nhật, 29-6-2025. Năm C**  
**Sunday, June-29-2025. Year C**  
**Tuần 13 Thường Niên**  
**Lễ Thánh Phêrô và Phaolô**

**Mt 16, 13-19                      Matthew 16:13-19**  
**Thầy là Đức Kitô, Con Thiên Chúa hằng sống (Mt 16,16)**

Today we celebrate Sts. Peter and Paul. While these two apostles couldn't have been more different in personality and background, they have one essential trait in common. Both believed and proclaimed the message that Peter declares in today's Gospel: Jesus is "the Christ, the Son of the living God" (Matthew 16:16).

We see it in our first reading, when Peter is imprisoned in a heavily guarded jail. Why? Because despite the threats of the authorities, he kept talking about Jesus. He was convinced of his power and authority. No doubt Peter's miraculous deliverance from sixteen guards that night only helped confirm his conviction!

We also see it in our second reading, when Paul speaks some of his last words to Timothy. He knows that he is being "poured out like a libation" (2 Timothy 4:6). And yet he is confident that he has "finished the race" and "kept the faith" (4:7). Why? Because as he looked over his life, he recalled all the ways that Jesus had stood by him, giving him strength and rescuing him from danger.

This truth that Jesus is the Christ, the Son of the living God, became the very foundation of Peter and Paul's lives. It was the reality that spurred them to keep following the Lord. It motivated them to testify to Jesus before massive crowds, to their closest friends, and in front of religious and secular authorities. And it strengthened them as they faced martyrdom for

Hôm nay chúng ta mừng lễ Thánh Phêrô và Phaolô. Mặc dù hai tông đồ này không thể khác nhau hơn về tính cách và xuất thân, nhưng họ có một đặc điểm chung thiết yếu. Cả hai đều tin và rao giảng sứ điệp mà Phêrô tuyên bố trong Tin mừng hôm nay: Chúa Giêsu là "Đấng Kitô, Con Thiên Chúa hằng sống" (Mt 16,16).

Chúng ta thấy điều đó trong bài đọc một, khi Phêrô bị giam trong một nhà tù được canh gác nghiêm ngặt. Tại sao? Bởi vì bất chấp những lời đe dọa của chính quyền, ông vẫn tiếp tục nói về Chúa Giêsu. Ông tin vào quyền năng và thẩm quyền của Người. Chắc chắn rằng việc Phêrô được giải thoát một cách kỳ diệu khỏi mười sáu tên lính canh đêm đó chỉ giúp củng cố thêm niềm tin của ông!

Chúng ta cũng thấy điều đó trong bài đọc thứ hai, khi Phaolô nói một số lời cuối cùng của mình với Timothy. Ông biết rằng mình đang được "đổ ra như một lễ vật" (2 Tm 4,6). Nhưng ông vẫn tin rằng mình đã "hoàn thành cuộc đua" và "giữ vững đức tin" (4,7). Tại sao? Bởi vì khi nhìn lại cuộc đời mình, ông nhớ lại tất cả những cách mà Chúa Giêsu đã luôn ở bên ông, ban sức mạnh cho ông và giải cứu ông khỏi nguy hiểm.

Sự thật rằng Chúa Giêsu là Đức Kitô, Con của Thiên Chúa hằng sống, đã trở thành nền tảng cho cuộc sống của Phêrô và Phaolô. Đó là thực tế thúc đẩy họ tiếp tục theo Chúa. Nó thúc đẩy họ làm chứng về Chúa Giêsu trước đám đông, trước những người bạn thân nhất của họ và trước các nhà chức trách tôn giáo và thế tục. Và nó đã củng cố họ khi họ phải đối mặt với sự

their faith.

As you consider these two holy men today, you can almost hear them saying, See how Jesus has changed our lives! Who do you say that he is? How does that make a difference in the way you live?

“Jesus, I believe you are the Christ! Let this truth become my foundation today and every day!”

từ đạo vì đức tin của mình.

Khi bạn nghĩ về hai người thánh thiện này ngày hôm nay, bạn gần như có thể nghe thấy họ nói, Hãy xem Chúa Giêsu đã thay đổi cuộc sống của chúng ta như thế nào! Bạn nói rằng Người là ai? Điều đó tạo nên sự khác biệt như thế nào trong cách bạn sống?

Lạy Chúa Giêsu, con tin Chúa là Đức Kitô! Xin để cho sự thật này trở thành nền tảng của con hôm nay và mỗi ngày!

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.